

## Verfahrensweise bei Sprachbarrieren

Behörde/Institution	Handhabung
Kreisangehörige Städte und Gemeinden	<p>Gezielte Anfrage bei Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern mit einem Migrationshintergrund und/oder mit Fremdsprachenkenntnissen innerhalb der Kommune.</p> <p>Gezielter Einsatz von sich bereits seit längerem vor Ort befindlichen Flüchtlingen und Asylbewerberinnen und Asylbewerbern sowie bei Einwohnerinnen und Einwohnern mit einem Migrationshintergrund.</p>
Wohlfahrtsverbände	<p>Gezielte Anfrage bei Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern mit einem Migrationshintergrund und/oder mit Fremdsprachenkenntnissen innerhalb des Wohlfahrtsverbandes.</p> <p>Gezielter Einsatz von sich bereits seit längerem vor Ort befindlichen Flüchtlingen und Asylbewerberinnen und Asylbewerbern.</p>
Kreispolizeibehörde Heinsberg	<p>Zugriff auf die polizeiinterne, landesweite Datenbank hauptamtlicher Dolmetscher.</p> <p>In Notfallsituationen kann im Einzelfall die Polizei an einen Dolmetscher weiter verweisen. Eine generelle Listenfreigabe für den Kreis Heinsberg erfolgt nicht.</p> <p>Die Polizeiwachen helfen sich zumeist selbst intern weiter. Die Kriminalpolizei greift ggf. auf die polizeiinterne, landesweite Datenbank zurück.</p>
Integration Point	<p>Es besteht eine vertragliche Regelung mit einer Dolmetscher-Hotline (Hauptsitz in Wien) für die Agentur für Arbeit und das Jobcenter. Die Telefondolmetschertätigkeit wird monatlich je nach Nutzungs- und Minutenverbrauch abgerechnet.</p>
Leitstelle des Kreises Heinsberg	<p>In akuten Notfällen konnten bisher zumeist Angehörige sprachlich vermitteln.</p> <p>Die Mitarbeiter/innen verfügen über Englischkenntnisse. Bei französischsprachigen Notrufen erfolgt eine direkte Weiterleitung an die Leitstelle in Lüttich.</p>
Ordnungsamt/ Ausländerangelegenheiten	<p>Überwiegend bitten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter anwesende Helferinnen und Helfer und/oder Flüchtlinge, die der deutschen Sprache mächtig sind, um Übersetzung.</p> <p>Das Ordnungsamt verfügt zudem über eine interne Liste mit ehren- und hauptamtlichen Dolmetschern. Eine generelle Listenfreigabe erfolgt nicht.</p>
Amtsgerichte/ Justizvollzugsanstalt	<p>Zugriff auf das Onlineportal <a href="https://www.justiz.nrw.de/WebPortal/Gerichte_Behoerden/anschriften/dolmetscher__u_uebersetzer/index.php">https://www.justiz.nrw.de/WebPortal/Gerichte_Behoerden/anschriften/dolmetscher__u_uebersetzer/index.php</a></p> <p>Listung von beeidigten Dolmetschern und Übersetzern in NRW mit Kontaktdaten, siehe beigefügte Beispielliste für Persisch im Anhang. Weitere Sprachen/Kontaktdaten der Dolmetscher (Einzelpersonen und Übersetzungsbüros) können dem Onlineportal entnommen werden.</p>
Finanzämter	Sind mit der Problematik nicht konfrontiert.

